

Murmuracion.Curá.  
Murmurador. Poro curahá  
ra. Poro abíqui aí hárā.  
Guapichareco rehé. Yu-  
ru aí hárā. Yjurú chachá  
guapichá recó rehé.  
Murmurar. Aycurá. Ayabí  
qui aí. Che yuruá hecé.  
Murmurar en ausencia. A-  
ñangao. Yyatucupébo a-  
ñangao.  
Muro. Tároque cý mbába.  
Musica. Mborahei. Pora-  
hei.  
Musica de Indios. Guahú.  
Musica de mugeres. ñeén-  
garai.  
Musico. Mburahey tára.  
Musico diestro. Mborahei  
rehe ecatúbae. Mbora-  
hei tára ecatú. Poroquá-  
ní porahéi rehé.  
Muslo. V.4.  
Muslos pintados. Vbará-  
bae.  
Muslos ludir al que anda, y  
es gordo. Oyeu yequítí  
quití.  
Mustio. ñ' mombiá. Ruí. Pi-  
chibí. Píribí. Aba yigí.  
Mustio andar. Añemombiá  
guitecóbo. Cheyí gí gui-

tecóbo. Chetýn yigí gui-  
tecóbo.  
N. ante A.  
Nacer. a. 8.  
Nacer , assomar lo sembra-  
do. Hoba píçé gueñóná.  
Ycurubí gueñóná. Oíbi  
erobú temítý. Oíbi ero-  
pó. Oíbi mbobú temý tý  
má.  
Nacer bien la criatura. Y  
máraneý oá mytángá.  
Oa catupíri. Ni máraneý  
oábo. Omáraneý më yá-  
ri.  
Nacer cō facilidad. Oa rai-  
bí.  
Nacer de cabeça. Oacámó  
áá.  
Nacer de pies. Opíbo aá.  
Ocupíboyári.  
Nacer dientes. Tái oçé.  
Nacer diuiesso. Cheyatíy  
pó. Oçé cheyatíi.  
Nacer el pelo. Ha çé. Che  
raçé. Cherabaçé.  
Nacer el Sol. Quaraçí oçé.  
Opú quaraçí.  
Nacer el broton. Y potícu  
rú çé.  
Na

Nacer espeso. Heñóy pí.  
Ymbeyú mbeyú henñi-  
ná. Y yapeí mbeyú océ  
temý týmá.  
Nacer flor. ibotí yá. ibotí  
océ.  
Nacer hoja nueua. Hoqui  
rámó.  
Nacer los cohollos. Húá  
océ.  
Nacer lo sembrado. He-  
nñi. ná.  
Nacer muy verde , loçano.  
Hobi eté gueñóná. Oye  
robiarí gueñóná.  
Nacer , o salir el paxaro.  
Oia guírá.  
Nacer tallos. Y námbíqui  
océ.  
Nacida cosa de grano que  
se cayó. Aré.  
Nacido diuieso. Atíi. A.2.  
Nacido madurar. Cheya-  
tii húv. Ypiú cheatii.  
Naci lo rebentar. Opug ya  
tii.  
Nacido tener. Cheyatíi.  
Nacion. Abá ñemónangaé.  
Nacimiento. Ahagué.  
Nacimiéto de agua. Iapíra.  
Nacimiento costumbre. ñe  
mónangaé.

Nada. A aní.  
Nada es. Na mbaé rúguái.  
Aányná.  
Nada saber. Ndaiquaá qui-  
ri. Quírndaiquaábi. N-  
daiquaábi mbaé. Na che  
mbae quaábi.  
Nada tégo. Nda recó quirí.  
Quírndá recos. Ndare-  
coimbae. Oapymó aicó.  
Nada valer de precio. He-  
pí eymá ché. Nache repí.  
Nada traer. Nanditeyayú.  
Nánsetei ayu.  
Nada valer, ser ruin. Ndi-  
catuì.  
Nadaderó. itá tiba. Yta há-  
ba.  
Nadador. ita hárā. Oita  
quaábae.  
Nadar. A itá. Bo.  
Nadar con vn braço. Aíta  
yoabí.  
Nadar cortando el agua. A  
imbobobog.  
Nadar rempujando con los  
pies. Aitá ñemó aná.  
Nadar saber. Cheita quaá.  
Aítá quaá. Checatugui  
itábo.  
Nadie. Aani.  
Nadie es. Na abá rúguái.  
Na-

## 106 N. ante A.

Nadie soy. Na abá rúguái ché.  
Nalgada. Hebipóg. Hebi peteg.  
Nalgada dar. Ahebi peteg. Ca.  
Nalgas. Tebí.  
Nalgas limpiar quando se leuantan de la tierra. Ayeebí tubirog.  
Nariz. Tý.3.  
Nasa de pescar. Yequéá. Ya paguaré.  
Nasa larga. Yequéí.  
Nasa, o trampa para pezes. Parí.  
Natas. Cambí ayapecuê. Cambí apichá ynguéra. Api nýnýí.  
Natas hacer. Cambí ayape cüe ayará.  
Natural cosa. Hecó áñ.  
Natural del Paraguay. Paraguai guára.  
Natural. Tecó.  
Nauaja. Tendibaáapýhába.  
Nauegacion. Para rupíata hába. Atitiba.  
Nauegació, rúbo. Hohába.  
Nauegar. I rupíaatá.  
Nauio. Í garatá ruçú.  
Nauio gouernar. Ayocog

## N. ante A.

Í garará.  
Nauio hacer agua. Oëiga ratá.

## N. ante E.

Neblina. ibí íf.  
Neblina hacer. ibítfeí.  
Necer. Nache araguaábi guitecóbo. Márá tabí ai có.  
Necedad. Araquabeý. Tabí. Márá tabí. Tecó tapá ná.  
Necesaria cosa. Tecotébé hába.  
Necesariamente. í.4.  
Necesidad, carestia. Tiabó. Tecotébé.  
Necesitado. Tecotíbebó. Ndiabó. Tiabópora rahára.  
Necio. Tabí. Tapáná.  
Negar. Aycoacú. Aánýhaé. Ndaiquaábi hae.  
Negar al hijo dandole otro padec. Amboubé.  
Negar con la cabeza. Ané sicáng mbobabá. Ayeaití bagú. A áný guiyábo.  
Negar la verdad. Aycoacú hupi guára. Añomí. Aya hoí, &c.

Ne-

## N. ante E.

Negligencia. nátevma.  
Negligente. nateý yára. ná teý bó.  
Negligenteméte. nateý mbápe.

Negociado andar. Añémó qaéná guitecóbo.

Negociar. Añémv.

Negocio. Mbae.

Negra. Tapíipehv. Tapiy perv. Cunáhv.

Negra cosa. Mbae rv. Apichv. Hú. náv.

Negrear. Huhú eí. Huhumbará.

Negrear. Hogui bohv.

Negregura. Hú haguéra. Hündéra.

Negro. Tapañv. Tapiyñhv.

Negro mucho. Hundaí. Y nápy chundái.

Negro de la vña. Chepo apírv.

Negro del ojo. Chereça píterú.

Neguijon. Hái náv.

Neruios. Taíi.

Neruios cortar. Ahayí módog. Ca.

Neruios de fruta neruosa. Hayú.

Neruios de la garganta.

## N. ante E. 107.

Yuribí popé.  
Neruosa cosa. Mbacayí.  
Neuado. Tipiá.  
Neuar. Roipiá.

## N. ante I.

Nidal. Hupiá upá.  
Nidal, las pajas. Guíra rati.

Nido. Haití.

Nidos hacer los pajaros. Oyeaitíboñá.

Nidos hacer a las aues. Ahaytíboñá.

Niebla. ibí týmbó.

Niebla auer. Aratýmbó eí.  
Nieta, o nieto de la muger. Temýaryró.

Nieta, o nieto del varon. Temýmynó.

Nieto, dice solo el abuelo. Tamý.

Nieu. Roipiá. Roíripiá.

Nigua. Tung.

Ni mas ni menos que esso. Ebocoí rámibé. Ebocoí rapichá. Ebocoí ránai.

Ninguna cosa. Aani. Nambae rúguái.

Niña del ojo. Teça rai.

Niña hasta diez años. Cúnataí.

Niña, o niño hasta tres años. Mitáng.  
Niñear. Anémōcúnūmíccó.  
Ninerias. Cúnūmi ecó.  
Niñez. Mitáng ecohá. Mitáng hába. Mýtángámō tecó. [Pýa].  
Niño, dizen por amor. Piá.  
Ni por bien, ni por mal.  
Guerecó catúramō. Guerecó açíramō yepé. Tecó guereco catú tecó guerecó áí yepé ndogue robiári.  
Ni por eso. Ndaeroyaí.  
Ni vno, ni otro daré. Mōcái agni peteíaubé. Námee ngicéne.  
Niuel. Mbae apéngocába.  
Niuel de pared. Ytá apayé. Ytaçá.  
Niuelar. Aháa.

## N. ante O.

No, negado. Aáný. Tí. Ti i.  
Hin ie.  
No, negando con verbos.  
Na. Nda. (y) Y, al fin. I.  
ýmé. Emé.  
No, preguntando. Aání pa-  
có? Aáný tepe?  
No prohibiruo. ýmé. Emé.

No ay. Nditíbi. Noýmeí.  
No alcançar. Aguata. Poata; en Po. 3. Nabahémý.  
No alcançar con la mano. Chepó atá.  
No alcançar lo que preten-  
dia. Nabahémý cherem-  
bi ecá rupé.  
No assentir. Hetíp. Harí.  
La muger, Hau baé.  
No assentir a lo q se dice.  
Ataiaé. Aani haé niché.  
No assi, sino assi. Ná éguý  
nábé rügúáí, coná.  
No alcáçar vna cosa a otra.  
Ndocígi. Ndo yo hubei.  
No assi como quiera. Na  
máranguá rügúáí. Naa-  
pi ruí rügúáí. Nayruí rü-  
gúáí. Na máranguá rü-  
gúáí.  
No basta? Ndeí pángá? [tú].  
Noble. Angatúrá. Máranga.  
Noble condicion. Tecóan-  
gatúá. Angaturámbeccó.  
Tecó márangatú.  
Nobleza. Márangatú. ñé-  
móñangatuhába. Anga-  
turá.  
Nobleza mostrar. Nambo  
apaquabaíbi cherecó má-  
rängatú. Cherecó anga-  
tú.

túá amboyeqnaá. Am-  
boyehú cheúmöháá má-  
rängatú.  
Nobleza tener. Cherecó  
angatúrá. Che nénöhá  
márängatú.  
No conocer. Ndaiquaábi.  
No conozco lo que veo. N-  
da hechaquaábi.  
No cure, no preten-la. Teí  
tefemé.  
Nocturna cosa. Mbae pítv  
mégúara.  
Noche. PýtV. 2.  
No de esa manera. Na ebo  
coírâñrúgúáí. Na emo  
ná nungá rügúáí.  
No desampararse vnos a o-  
tros. Nore áñmōñembó  
íri. Ndoroyopoyári. N-  
doroyaogi oyogui.  
No digo verdad? A yepa?  
No es Pedro para cabrero.  
V.R. mōnguá.  
No es posible. Ndicatuí  
et.í.  
No estoy contento con él.  
Nacherrequábi ychupé.  
Namboñuini. Nacher-  
obi hecé.  
No halló que dezir. Márá  
oe güáma ndohúbi.

No lo cumple. Nombopó-  
ri. Nomboayeí.  
No lo dexes de hacer. Nde  
reyapoiçeteíue.  
No lo digo por tanto. Nda  
ayébo rügúáí ac. Na ym  
boayeháñb rügúáí hae.  
Chemegfáñó ac.  
No lo encontré. Nahobaití  
mý.  
No mamé yo essa lengua.  
Na cambui aipoñe. Che  
çí cámá gui nanbhémi.  
Nda ypteí cheçí cámí  
agui. Nachemó cambui  
cheçí co neënga ri.  
Nombrado, famoso. Herá-  
quängatúbae. Henóí m-  
bí catúbae. Henóy nga-  
upírbæ.  
Nombradia. Henoýndába.  
Nóbrar a alguno. Ahénóí.  
Nombrar en mala parte, y  
buena. Añangaó.  
Nóbrar por su nombre.  
Ahénóí hera pípé.  
Nombrar, tener siempre  
en la boca. Na cheyuru  
íri ychugui.  
Nombrarse llamarce. Aye  
enóí.  
Nombre. Te. 7

Nombre fama. Teráquán-gatú.  
Nombre poner. Aherog. Ahebéé.  
Nombre malo poner. Ay-curá.  
No me parece que es esto. Na ebocoí rígúái hérá-mýchébe. Nda aypóbae rúguái ae niché. Mbae e hae. Y té aypóhaé.  
No mucho. Nda hetaí. Nda ayeí.  
Nones. Y rú y mbae. Ny-rú. ñoyrúndíey.  
No pecaré mas. Anícherá cheangaipá coíte.  
No poder. Ndachepoajári.  
No poder abarcarlo. Na cheyiba yábi. Nachepo-yábi.  
No poder, no tener facultad. Ndaguycí. Nda chefópe rígúái aipó híay.  
No poder hablar, o tragarse. Cheyupí cherumbiú. I. Chenéé.  
No por esto. Nda eroyaí. Nda haubié.  
No querer, no voluntad. Anícherá. Ndací niché.

No quiero. Ndaypotári. Hiné.  
No querer encotrarle. Ay-capiá ychugui.  
Norabuena. çé. Eneí. Hy-yeí.  
No respoder mal por mal. Nahobaí charvngü che-recreó aybo.  
No satisfazcerse. Cherugua-peí mbae nungari.  
No sacar todo lo que ay. Aypoenyog; en Po. 3. Chepoenfog.  
No sé como? Márñipó? Márñipó hérá?  
No sé como ando? Márá márá heiá aycó?  
No sé como me tratarán? Márá herá cheírécóniné?  
No sé del. Ndaiquaabi hecohába. Hé. 2. Márá herá hecohá.  
No sé de que manera? Márángatúnipó?  
No sé hacer, no me amoño. Nache ecatuí. Ndayquaábi yyapó.  
No sé para que. Mbaérám hérá. Maérá hérá.  
No sé para quien. Abaupé guá-

guáráma herá. Y yára ndaiquaábi.  
No sé por donde. Márupí hérá.  
No sé porque. Mbeérám nipó.  
No sé porque me ha venido. Mbateramshérá.  
Cobae túri chébe. Tutu chébe ndaiquaábi.  
No sé quando. Aracaé hérá. Aracaé niponé.  
No sé quanto ha... Aracaé hérá. imahérá. Hecóhagué ndaiquaábi.  
No sé quanto vale. Mbobi nipóhepi.  
No sé quantos. Mbobi nipóhérá.  
No se cu. Ndayquaábi. Mbaé hérá.  
No sé que es. Mbae heiá. Mbie nipó.  
No sé que fuera de vos. Márá imohérá nde rírécony raé.  
No sé que mal me ha venido. Mbae açi hérá ou chébe.  
No sé que me dixo. Mbae heiá hérá nacó chebe.  
No sé que me haga. Márá

tamö cherecóny. Márá tamö aicó rae.  
No sé que persona. Abá hérá.  
No sé que será de mi. Márá hérá chereconyé.  
No sé que tales. Máranguá hérá.  
No sé quien. Abá hérá.  
No sé quien es. Mabae hérá. Abá hérá.  
No sé si vaya, o no. Ahá hérá nipo né. Cotérá guihó eymá.  
No será assi. Andicéne.  
No será jamas assi. Andicé coíte apirey méné. Andicebené.  
No sin causa. Nda haubié.  
No sino. Catú.  
No solo esto. Ndacobae nöté rígúái.  
No son muchos. Nda hetaí. Namhobi rúguái. Hé hérá herá.  
Nosotros juntos. Orepet. guacú. Orenoyrú guacú.  
Nosotros mismos. ñaudé aeí ñande tecatuaí.  
Nosotros solos. Ore aí.  
Nosotros excluyendo. O-ré.

Nosotros incluyendo. Nān dé.  
Notado de infame. Mān̄-  
mbaí herecopí. Hērā-  
quāndaybaí herecopí.  
Notar con la vista. Ahāá he  
chacápe. Hecháca ahāá.  
Notar lo mal dicho. Y n̄ē  
arūâneý ayōgúá. Y n̄ē  
taté hagué ayogúá.  
No temer. Nda quih̄yeí.  
Na n̄ē mōpir̄yḡ ychu-  
guí.  
No teneis a Dios? Ndape-  
recoípe Túpá?  
No teneis honra. Ndapere-  
coímārāngatú.  
No teneis necesidad de lo  
ageno. Abaé mbae rín-  
dapeicot̄ebéi.  
No teneis verguença? Nda  
pet̄im̄y pângá? Ndapere-  
coípe t̄raé. Napet̄iquaa  
bi pângá?  
No tener gana de trabajar.  
Na cheporabiquí céri.  
Na checánēñderi. Na  
chepocogi céri. Nache  
poro apocéri.  
No tener hambre. Nache  
ñemb̄iahí. Na che caru-  
céri.

No tener lo necesario. M-  
bae cherecot̄ebé hába n-  
darecoí.  
No tener noticia. Napora-  
ndúbi. Nahendúbi. Ná  
fiancúbi.  
No tener sed. Nache ūheí.  
No tener ventura. Nache  
pó porânḡy.  
No tener ventura en pesca.  
Nache pir̄a porânḡy.  
No te vayas, espera. Am-  
bé. Amberânḡe. E haár̄  
q̄ rânḡe.  
Noticia tener. Aporândúí  
mā. Ah̄ndu ímā. Ay-  
quaá ímā. Añandú.  
No tratarse mas los q̄ fue-  
ron amigos. Ndoya gue-  
recobeí.  
Nouela. n̄ē quírá.  
Nouelero. n̄ē quíra rere-  
quara.  
No veo ya la hora de irme.  
Na che ánḡy guihó potá  
bo. Cheange ym̄e aicó  
che ho che hoçé rám̄o.  
Nouicio. Oycorâm̄obae.  
Nouios. Oyopopíh̄irâm̄o-  
bae.  
No huieras. Ndaroyaí.  
Nouillo. Mbaca raihapia-  
ogí

ogi píré.

N. ante V.  
Nube arrebolada. ilítíp̄y-  
tā.  
Nube arrebolarse. Oálm̄o-  
p̄yítáí t̄u.  
Nube blanca. ibíñi.  
Nube de agua. An.á.  
Nube del ojo. Teçá tísng.  
Nube negra. Am̄ap̄it̄v.  
Nublados. Am̄ap̄it̄v ibíñi.  
Nublados auer. Amap̄it̄u  
eí.  
Nubiarse el cielo. ibag oné  
mōip̄it̄v. ibag oné moí-  
bíñi.  
'Nubloso tiempo. Ara ámâ-  
p̄yt̄v.  
Nuca de la cabeza. átuá.  
Nuera, dice el varon. Che-  
rai tat̄i.  
Nuera, dice la muger. Che-  
memb̄it̄ati.  
Nuestro exclusue. Ore.  
Nuestro inclusue. nāndé.  
Nueua cofa. Piahú. O cérâ  
mōbac. Yram̄ongué.  
Nueua cofa, no vsada. Ypo-  
rupireý. Ya:ð n̄ē târôm̄bi  
reý.  
Nueuamente. Piahúrâm̄o.

áng rám̄o. I. Angbéí.  
Nueuas. Porandú.Nueuo hazer de viejo. Am-  
boibí. Am̄ambiahú.Nueuo. Piahú. áng rám̄o  
guá. Yram̄ongué.Nuez de la garganta. Ayu-  
quítá. Yaçeo quítá. Yí-  
ribí quítá. Yirí. icandú.  
Yu coé quítá. Yuái.Numerar, centar, y narrar.  
Aypapá.

Número. Papá.

Número innumerable. Ni  
papahábi. Ypapá ndica-  
tuf.Nunca jamas. Apírey. An-  
diçe apíre y māne.

Nutria. Quiyá.

ñ. ante V.  
ñudo, berruga, tetilla. Quý,  
tâ.ñudo de la garganta. Vid.  
Nuez.ñudo de palo. Aquítá.  
ñudo quitar. Añaquítá og.Ahá quítá mboí.  
ñudososa cosa. Yñaquítá quý  
tâ.ñudos dar. Am̄o aquítá  
quýtâ.